

УДК 811.112.2'36+81'36

**Архипова Ирина Викторовна**

*кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры французского и немецкого языков, Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия, irarch@yandex.ru*

**Шустова Светлана Викторовна**

*доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и перевода, Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь, Россия, lanaschust@mail.ru*

## **АКТУАЛИЗАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КАТЕГОРИИ ТАКСИСА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ И РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ)**

В статье рассматривается актуализационный потенциал категории таксиса в немецком и русском языках. Материалом исследования послужили немецкие и русские высказывания, содержащие фразеологические, в частности паремиологические, единицы. Высказывания-паремии, актуализирующие таксисную семантику, имеют структуру поли- и полупредикативных конструкций. Полипредикативные высказывания конституируют субполе независимого (примарного/вторичного) таксиса одновременности, предшествования, следования. Полупредикативные высказывания репрезентируют субполе зависимого (примарного/вторичного) таксиса одновременности/разновременности. В обоих структурных типах высказываний с паремиологическими конструкциями репрезентируются примарно-таксисные и вторично-таксисные категориальные ситуации одновременности и разновременности.

*Ключевые слова:* таксис, таксисная семантика, независимый таксис, зависимый таксис, примарный таксис, вторичный таксис.

**Arkhipova Irina Viktorovna**

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Professor of the Department of French and German languages, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia, irarch@yandex.ru*

**Shustova Svetlana Viktorovna**

*Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor of the Department of Linguistics and Translation, Perm State National Research University, Perm, Russia, lanaschust@mail.ru*

## **ACTUALIZATION POTENTIAL OF THE TAXIS CATEGORY (BASED ON THE MATERIAL OF GERMAN AND RUSSIAN PHRASEOLOGY)**

The article considers the actualization potential of the taxis category in German and Russian. The research material was German and Russian statements containing phraseological, in particu-

lar, paremiological units. Paremic statements that actualize taxis semantics have the structure of poly- and semi-predicative constructions. Poly-predicative statements constitute a subfield of the independent (primary/secondary) taxis of simultaneity, precedence, following. Semi-predicative statements represent a subfield of the dependent (primary/secondary) taxis of simultaneity/non-simultaneity. In both structural types of statements with paremiological constructions, primary-taxis and secondary-taxis categorial situations of simultaneity and non-simultaneity are represented.

*Keywords:* taxis, independent taxis, dependent taxis, primary taxis, secondary taxis.

В фокусе исследовательского внимания находится актуализационный потенциал категории таксиса в немецком и русском языках. Материалом настоящего исследования послужили немецкие и русские высказывания, являющиеся фразеологическими (паремиологическими) единицами. Обследованные высказывания-паремии являются поли- и полупредикативными конструкциями, актуализирующими семантику независимого и зависимого таксиса в немецком и русском языках.

Категория таксиса неоднократно привлекала внимание современных исследователей (А. В. Бондарко, С. М. Полянский, Н. А. Козинцева, М. Б. Нуртазина, Л. Н. Оркина, Н. И. Семенова, И. В. Архипова) [1–15].

В качестве базовой характеристики категории таксиса современными лингвистами рассматривается полипропозиitivность высказываний, актуализирующих таксисно-хронологические отношения одновременности и разновременности. Конституентами таксисных категориальных ситуаций одновременности и разновременности являются полипропозиitivные единицы с «эксплицированными аспектуальными характеристиками сочетающихся пропозиций» [13, с. 22].

Таксис понимается как выражаемая в полипредикативных конструкциях временная соотнесенность двух и более действий в рамках единого темпорального плана (безотносительно момента речи). Полипредикативность высказываний является одной из базовых характеристик функционально-семантической категории таксиса. Отечественный лингвист А. В. Бондарко в своих рабо-

тах неоднократно подчеркивает важность понятия «полипредикативный комплекс» [6–9]. Как отмечает исследователь, данный комплекс включает «разные типы полипредикации в сложных предложениях, предложениях с однородными сказуемыми и сверхфразовых единствах, а также конструкция с неполнопредикативными (вторичнопредикативными) структурами (деепричастными и причастными оборотами)» [7, с. 241].

Термин «полипредикация» носит условный характер и распространяется на различные типы осложненных высказываний, характеризующихся дополнительной предикативностью [14, с. 12]. Таковыми являются предложения с причастными и именными (адъективными, девербативными) конструкциями.

С признаком полипредикативности тесно связан признак аспектуальности, в связи с чем таксисные ситуации трактуются как «аспектуально-таксисные», а также признак полиглагольности [7, с. 235; 14, с. 15]. Признак полиглагольности предполагает наличие не менее двух глагольных форм (финитных/нефинитных), каждая из которых образует собственную пропозицию (полную или редуцированную) [14, с. 15–16].

Таким образом, таксисные значения репрезентируются как в полипредикативных высказываниях или собственно «полипредикативных комплексах», так и в высказываниях с полу- или монопредикативными структурами (причастиями, деепричастиями, предложно-девербативными конструкциями).

Таксис является функционально-семантическим полем (ФСП) со сложной полицентрической структурой и кон-

ституируется различными языковыми единицами. Сложная полицентрическая структура ФСП таксиса характеризуется различием функций зависимого/независимого таксиса и наличием центральных и периферийных компонентов в каждом из субполей.

Субполе независимого таксиса русского и немецкого языков включает сложноподчиненные предложения с темпоральными придаточными, бессоюзные предложения кондиционально-темпоральной семантики, а также сложносочиненные и слитные предложения. Например:

Man ißt so lange weißes Brot, *bis* man nach schwarzem verlangt. (Sprichwörter)

Baust du ein Haus, So guckt ein anderer zum Fenster hinaus. (Sprichwörter)

Das Gleiche sucht sich, das Rechte findet sich. (Sprichwörter)

Armut ist keine Schande, aber ein leerer Sack steht nicht gut aufrecht. (Sprichwörter)

Der Teufel ist Abt in der Welt, und seine Brüder sind allzumal Bruder Rausch. (Sprichwörter)

*Когда* изба без запору, и свинья в ней бродит. (Пословицы)

Умный смиряется, глупый надувается. (Пословицы)

Обследованные паремиологические высказывания, имеющие структуру полипредикативных темпоральных и кондиционально-темпоральных конструкций с союзами *solange, ehe, bevor, bis, nachdem, seit, wenn, als, когда, коли (коль), пока* или бессоюзных конструкций темпоральной семантики, являются центральными конституентами субполя независимого таксиса немецкого и русского языков. В них актуализируются следующие примарно-таксисные категориальные ситуации:

(1) примарно-таксисные категориальные ситуации одновременности:

Man klopft immer zu früh an, *wenn* man Geld einfordert. (Sprichwörter)

Man lernt, *solange* man lebt. (Sprichwörter)

*Als* wir noch in der Wiege lagen gab's noch keine Liegewagen. (Sprichwörter)

*Пока* не родится сын – не оценишь отца, *пока* не станешь матерью – не оценишь мать. (Пословицы)

Умный молчит, *когда* дурак ворчит. (Мир фразеологии)

*Когда* человеку много даром дается, он всегда зазнается. (Пословицы)

Пожалел волк кобылу, оставил хвост да гриву. (Мир фразеологии)

Не нужен и клад, *коли* в доме лад. (Мир фразеологии)

(2) примарно-таксисные категориальные ситуации разновременности:

Gott hält die Bäume auf, *bevor* sie in den Himmel wachsen. (Sprichwörter)

Man geht so lang um den Brei, *bis* er kalt wird. (Sprichwörter)

Der Krug geht so lange zum Brunnen, *bis* er bricht. (Sprichwörter)

Man soll sich nicht ausziehen, *eh* man schlafen geht. (Sprichwörter)

*Nachdem* ein Ding geschehen ist, sind alle Graben voll Weisheit. (Sprichwörter)

Ich habe noch keine so gute Suppe gegessen, *seit* ich Gerichtsvogt bin. (Sprichwörter)

К периферии субполя независимого таксиса в немецком и русском языках относят сложноподчиненные предложения с concessивными, каузальными и кондициональными придаточными с союзами *wenn, auch wenn, wenn... auch, wenn... schon, weil, da, если, коли* и др. Кроме того, к периферии данного субполя следует относить сложноподчиненные предложения с субъектными, объектными, финальными, локальными, атрибутивными придаточными, а также сложносочиненные и слитные предложения (с однородными предикатами). Например:

*Wenn* sich Zwei streiten, freut sich der Dritte. (Sprichwörter)

*Wenn* die Laus einmal im Pelze sitzt,

so ist sie schwer wieder herauszubringen. (Sprichwörter)

Man kauft den Ochsen nicht teurer, *weil* er bunt ist. (Sprichwörter)

Esel singen schlecht, *weil* sie zu hoch anstimmen. (Sprichwörter)

Das Holz ist gut, *wenn* es nur zum rechten Zimmermann kommt. (Sprichwörter)

Affen sind Affen, *wenn* sie *schon* Chorrocke tragen. (Sprichwörter)

*Wer* angibt, hat mehr vom Leben. (Sprichwörter)

*Was* allen gefällt, ist schwer zu behalten. (Sprichwörter)

Das Kind, *das* seine Mutter verachtet, hat einen stinkenden Atem. (Sprichwörter)

Das sind alte Kamellen, *die* riechen nicht mehr. (Sprichwörter)

Живет медведь и в лесу, *коли* его не зовут в поле. (Пословицы)

*Кто* за худом пойдет, тот добра не найдет. (Пословицы)

*Что* сегодня сбережешь, завтра пригодится. (Пословицы)

Дело учит, мучит и кормит. (Пословицы)

Глупый киснет, а умный все промыслит. (Мир фразеологии)

Субполе зависимого таксиса в немецком и русском языках конституируют полипропозитивные полупредикативные высказывания-паремии с деепричастными и предложно-девербативными конструкциями. Например:

Аппетит приходит *во время еды*. (Мир фразеологии)

Der Appetit kommt *beim Essen*. (Sprichwörter)

*Beim Auskehren* wird sich's finden – wer in die Stube hofiert hat. (Sprichwörter)

Он, *обувишись*, в рот влезет. (Пословицы)

*Избегая огня*, попал в воду. (Пословицы)

Полипропозитивные высказывания-паремии актуализируют примарно-таксисные значения одновременности/разновременности в «чистом виде»

и секундарно-таксисные значения одновременности, сопряженные с обстоятельственными элементами логической обусловленности (каузальной, конечивной, кондициональной, финальной).

Примарно-таксисные значения одновременности/разновременности репрезентируются в различных полипропозитивных поли- и полупредикативных паремиологических высказываниях немецкого и русского языков, в частности: (1) в полупредикативных высказываниях, содержащих эксплицитные маркеры таксисных значений в «чистом виде»: темпоральные предлоги и союзы *während, vor, nach, bei, после, до, во время, wenn, als, bis, solange, ehe, bevor, nachdem, seit, пока (покуда), когда, коли, хотя (хоть)* и др.; (2) в полупредикативных высказываниях с деепричастными и девербативами. Например:

Man bläst so lang in die Asche, *bis* einem die Funken in die Augen stieben. (Sprichwörter)

Ach, es ist zu spät, sprach die Frau, *als* der Knecht sie bei dem Leichenzug ihres Mannes um Heirat anging. (Sprichwörter)

Die Metzger sagen, es ist nichts mehr mit den Bauern zu machen, *seit* sie in der Bibel lesen und die Kinder selbst machen. (Sprichwörter)

*Пока* баба с печи летит, семьдесят семь дум передумает. (Словарь)

*Покуда* солнце взойдет, роса очи выест. (Словарь)

*Когда* двое сердятся, оба виноваты. (Пословицы)

*Хоть* крута гора, да миновать нельзя. (Пословицы)

Всегда отец будет веселиться, *когда* хороший сын родится. (Пословицы)

Делая зло, на добро не надейся. (Пословицы)

Кроме того, примарно-таксисные категориальные значения одновременности актуализируются в полипредикативных высказываниях-паремиях немецкого и русского языков, имеющих

структуру сложносочиненных и слитных предложений, а также сложноподчиненных предложений с объектными, субъектными, атрибутивными и локальными придаточными. Например:

*Was* den Vögeln gehört, wird den Fischen nicht. (Sprichwörter)

*Wer* nicht arbeitet, soll auch nicht essen. (Sprichwörter)

*Was* alle Welt verdrießt, verdrießt auch Gott. (Sprichwörter)

Das Glück hilft denen nicht, *die* sich nicht selbst helfen. (Sprichwörter)

Es leben gar viele, *die* nimmer nach Rom kommen. (Sprichwörter)

Man kann nicht länger Frieden halten, *als* der Nachbar will. (Sprichwörter)

*Kto* злым попускает, тот сам зло творит. (Пословицы)

*Kto* любит Бога, добра получит много. (Пословицы)

Умный от зла бежит, а глупый его догоняет. (Пословицы)

Паны дерутся, а у холопов (хлопцев) чубы трещат. (Мир фразеологии)

Ранняя пташечка носок прочищает, поздняя лишь глаза продирает. (Мир фразеологии)

Дела идут, контора пишет. (Пословицы)

Глаза боятся, а руки делают. (Пословицы)

Нужда скачет, нужда пляшет. (Пословицы)

Встречают по одежке, провожают по уму. (Пословицы)

Секундарно-таксисные значения одновременности актуализируются в полипредикативных конструкциях с союзами concessивной, каузальной, кондициональной и финальной семантики *wenn*, *auch wenn*, *wenn... auch*, *wenn... schon*, *weil*, *da*, *damit* и др., а также в полупредикативных конструкциях с предложными девербативами. Например:

*Wenn* der Bauer aufs Pferd kommt, reitet er schärfer als der Edelmann. (Sprichwörter)

*Sparen* ist zu spät, *wenn* man im Beutel auf die Naht und im Faß auf den Boden greift. (Sprichwörter)

Alles Unglück ist gut, *wenn* man Brot dabei hat. (Sprichwörter)

*Auch wenn* die Zeiten hart sind, das Volk ist immer härter. (Sprichwörter)

Der Bauer bleibt ein Bauer, *auch wenn* er schläft bis Mittag. (Sprichwörter)

Er sagt immer ja, *damit* er kein krummes Maul mache. (Sprichwörter)

В полупредикативных высказываниях с предложными девербативами и полипредикативных высказываниях с союзами *auch wenn*, *wenn... auch*, *wenn... schon*, *wenn*, *weil*, *damit* и др. актуализируются следующие секундарно-таксисные категориальные ситуации одновременности:

(1) concessивно-таксисные категориальные ситуации: Wer einmal lügt dem glaubt man nicht, und *wenn* er *auch* die Wahrheit spricht. (Sprichwörter); Affen bleiben Affen, *wenn* man sie *auch* in Sammet kleidet. (Sprichwörter); Der Wein ist gut, *wenn* er *auch* den Mann die Treppe hinunterwirft. (Sprichwörter);

(2) кондиционально-таксисные категориальные ситуации: Es geht dich auch an, *wenn* des Nachbarn Haus brennt. (Sprichwörter); Es kostet auch Beine, *wenn* man auf Stecken reitet. (Sprichwörter); *Wenn* Hochzeiter und Braut beisammen sind, hat der Teufel Fastnacht. (Sprichwörter); *Wenn* man vom Teufel spricht, kommt er gerannt. (Sprichwörter); Alte Narren, *wenn* sie geraten, sind bessere Narren als andere Narren. (Sprichwörter);

(3) каузально-таксисные категориальные ситуации: Jedes Jahr jammert Jäger Julius bei der Jagd, *weil* ihn seine Jägerhose juckt. (Sprichwörter); Die Trommel gellt, *weil* sie leer ist. (Sprichwörter); Die Schnecke trägt ihr Haus bei sich, *weil* sie den Nachbarn nicht traut. (Sprichwörter); Man kauft den Ochsen nicht teurer, *weil* er bunt ist. (Sprichwörter);



(4) финально-таксисные категориальные ситуации: *Er lobt den Storch, damit er ihm übers Jahr rote Schuhe bringe.* (Sprichwörter); *Zum Lernen ist niemand zu alt.* (Sprichwörter).

Итак, немецкие и русские высказывания-паремии, актуализирующие таксисную семантику одновременности и разновременности, имеют структуру поли- и полупредикативных конструкций. Полипредикативные высказывания конституируют субполе независимого (примарного/секундар-

ного) таксиса одновременности и разновременности. Полупредикативные высказывания репрезентируют субполе зависимого (примарного/секундарного) таксиса одновременности и разновременности. В обоих структурных типах высказываний с паремиологическими конструкциями репрезентируются примарно-таксисные и секундарно-таксисные категориальные ситуации одновременности и разновременности.

### Список литературы

1. *Архипова И. В.* Синкретизм в сфере актуализации таксисных значений одновременности // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – № 12 (2). – С. 149–154.
2. *Архипова И. В.* Функциональный потенциал девербативов в аспекте актуализации таксисных отношений // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2020. – Т. 6, № 1. – С. 20–29.
3. *Архипова И. В.* Базовые характеристики функционально-семантической категории таксиса // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – 2020. – № 1. – С. 80–87.
4. *Архипова И. В.* Модель функционально-семантического поля таксиса // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – № 1. – С. 131–137.
5. *Архипова И. В.* Актуализация таксисной семантики разновременности // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2020. – Т. 6, № 3. – С. 5–16.
6. *Бондарко А. В.* Функциональная грамматика. – Л.: Наука, 1984. – 134 с.
7. *Бондарко А. В.* Общая характеристика семантики и структуры поля таксиса // Теория функциональной грамматики: введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис: монография. – 6-е изд. – М.: URSS, 2011. – С. 234–242.
8. *Бондарко А. В.* Категоризация в системе грамматики. – М.: Языки славянских культур, 2011. – 488 с.
9. *Бондарко А. В.* Глагольные категории в системе функциональной грамматики. – 2-е изд. – М.: Языки славянских культур, 2017. – 336 с.
10. *Козинцева Н.* Временная локализованность действия и ее связи с аспектуальными, модальными и таксисными значениями. – Л.: Наука, 1991. – 143 с.
11. *Нуртазина М. Б.* Выражение аспектуально-таксисных отношений в высказываниях с формами прошедшего времени в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1985. – 17 с.
12. *Оркина Л. Н.* Аспектуально-темпоральная характеристика высказываний с семантикой обусловленности временного и условного типов (на материале русского языка). – Чебоксары: ЧГПУ, 1999. – 201 с.
13. *Полянский С. М.* Основы функционально-семантического анализа категории таксиса (на материале немецкого языка): учебное пособие к спецкурсу. – Новосибирск: Изд-во НГПИ, 1990. – 90 с.
14. *Полянский С. М.* О категории таксиса и путях ее исследования (На материале немецкого языка) // Функционально-семантические отношения в лексике и грамматике: межвузовский сборник научных трудов / отв. ред. С. М. Полянский. – Новосибирск: Изд-во НГПИ, 1991. – С. 3–18.

15. Семенова Н. В. Семантика таксиса: концептуализация и категоризация. – Великий Новгород: Изд-во НГУ, 2002. – 265 с.

### **Источники иллюстративного материала**

Sprichwörter–Sprichwoerter [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.sprichwoerter.net/deutsche-sprichwoerter-und-redewendungen> (дата обращения: 14.09.2020).

Пословицы – Пословицы и поговорки [Электронный ресурс]. – URL: <https://moiposlovicy.ru> (дата обращения: 14.09.2020).

Мир фразеологии – Мир фразеологии [Электронный ресурс]. – URL: <http://fraze.ru/index.php/poslovitsy-pogovorki> (дата обращения: 14.09.2020).

Словарь – Словарь пословиц и поговорок [Электронный ресурс]. – URL.: <https://slovarick.ru> (дата обращения: 14.09.2020).